

734 19
Перевод с английского и немецкого языков

Подпись <ПОДПИСЬ>

Петер Минниг, Глава отдела Развития

Подпись <ПОДПИСЬ>

Ханс-Петер Лёв, Управляющий Директор

Штамп: Йох Штигельмайер ГмбХ энд Ко.КГ
[Joh. Stieglmeyer GmbH & Co.KG]
Акерштр. 42, 32051 Херфорд

Дата 24.07.14

Эксплуатационная документация для
Кровати больничной функциональной для детей
Maximo

Производитель: Штигельмайер Германия

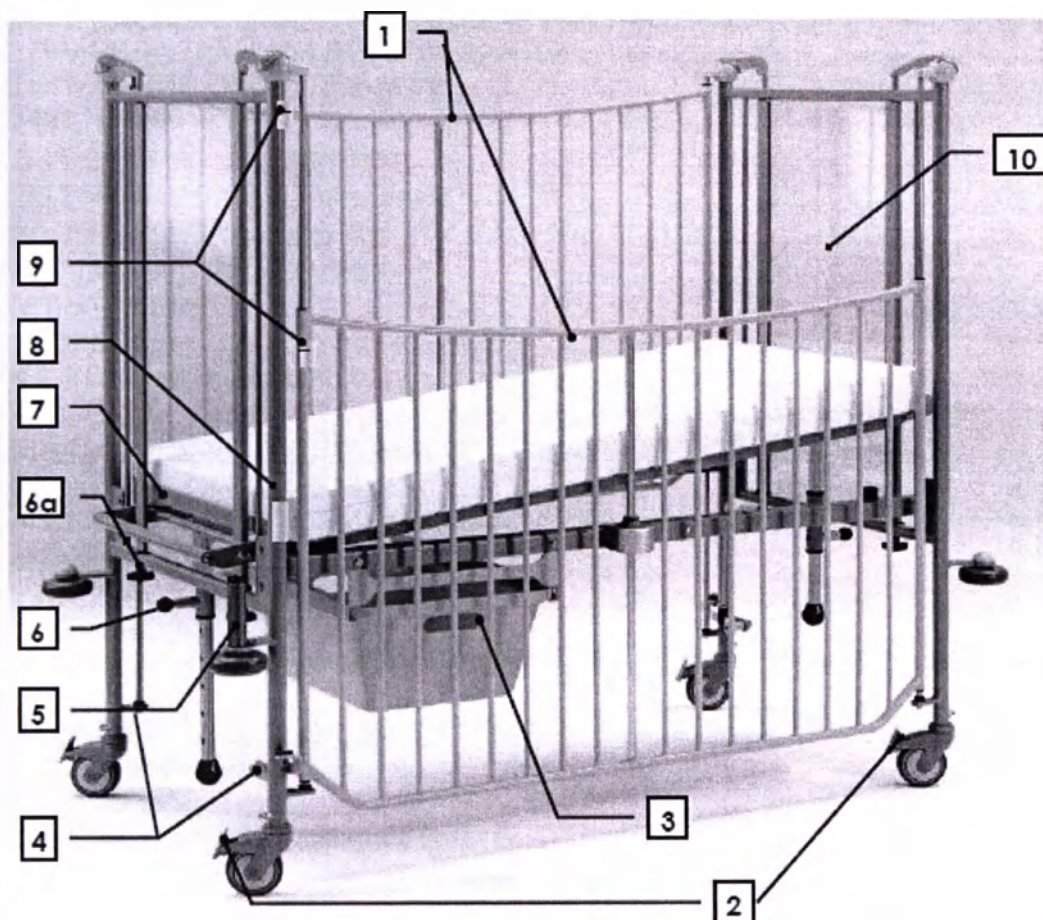
2014

Эксплуатационная документация

Кровать больничная функциональная для детей Maximo



Схема с основными функциями Кровати больничной функциональной для детей Махимо



- 1 = Боковые ограждения, с обеих сторон
- 2 = 4 колеса с тормозным рычагом
- 3 = Опция: корзина для хранения вещей к кровати Махимо, выдвижная
- 4 = Педаль для регулировки положения бокового ограждения, внизу, с обеих сторон
- 5 = Опция: Штатив для вливаний
- 6 = Фиксатор высоты матрасного основания в спинной и ножной части кровати
- 6a = Опция: фиксатор для съемных торцевых панелей из оргстекла [10]
- 7 = Ручка регулировки высоты матрасного основания в спинной и ножной части кровати
- 8 = Наклейка «Максимальная высота матраца: 9 см!»
- 9 = Наклейка «Боковое ограждение на безопасной высоте»
- 10 = Опция: торцевая панель из оргстекла, съемная, с обеих сторон



Номера в круглых скобках () и **выделенные** номера в данной инструкции по применению относятся к элементам контроля, указанным на рисунке выше.

Содержание

1. ВВЕДЕНИЕ	5
2. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ	6
2.1 ОПРЕДЕЛЕНИЕ УЧАСТВУЮЩИХ ГРУПП ЛИЦ	6
2.2 ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ	7
2.3 ОПИСАНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ	9
2.3.1 Назначение	9
2.3.2 Специальные функции	9
2.3.3 Используемые материалы	9
2.3.4 Конструктивная схема	9
3. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ	10
4. УПРАВЛЕНИЕ	11
4.1 КОЛЕСА	11
4.1.1 Стандартное колесо	11
4.1.2 Опция: Двойное колесо с фиксатором по направлению движения	11
4.2 РЕГУЛИРОВКА ВЫСОТЫ / НАКЛОН МАТРАЦНОГО ОСНОВАНИЯ	11
4.3 БОКОВЫЕ ОГРАЖДЕНИЯ	12
4.3.1 Специальные правила техники безопасности для использования боковых ограждений	12
5. ОЧИСТКА И ДЕЗИНФЕКЦИЯ	14
5.1 РУЧНАЯ ОЧИСТКА	14
5.2 АВТОМАТИЧЕСКАЯ ЧИСТКА (ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ)	15
6. ОБСЛУЖИВАНИЕ	17
6.1 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	17
6.1.1 Перечень мероприятий	17
6.2 ПРОВЕРКИ	18
6.2.1 Перечень: Осмотр пользователем	18
6.2.2 Отчетная ведомость для осмотра больничной кровати для детей	19
6.3 ЗАМЕНА ДЕТАЛЕЙ	20
6.4 АДРЕС ПРОИЗВОДИТЕЛЯ	20
7. ПРИНАДЛЕЖНОСТИ	21
7.1 ВЕДРО ДЛЯ ПЕЛЕНОК К КРОВАТИ МАХІМО (ПРИНАДЛЕЖНОСТИ)	21
7.2 КОРЗИНА ДЛЯ ХРАНЕНИЯ ВЕЩЕЙ К КРОВАТИ МАХІМО (ПРИНАДЛЕЖНОСТИ)	21
8. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	22
8.1 РАЗМЕРЫ И МАССА	22
9. МАРКИРОВКА	24
10. МАТРАЦ	25
11. УСЛОВИЯ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ	27
12. ПРИМЕНЯЕМЫЕ СТАНДАРТЫ	27
13. ИНСТРУКЦИИ ПО УТИЛИЗАЦИИ	27
14. УПАКОВКА ДЛЯ ТРАНСПОРТИРОВКИ И ХРАНЕНИЯ	28

1. ВВЕДЕНИЕ

Уважаемый покупатель,

Штигельмайер благодарит Вас за доверие, оказанное нашей компании и нашей продукции посредством покупки данной больничной кровати для детей.

Каждая кровать проходит тщательную проверку, подтверждающую безопасность и надлежащее качество, продукции, поэтому изделия покидают стены нашего производства в идеальном состоянии..

В данной инструкции по применению содержится информация обо всех функциях, необходимых для надлежащего использования и безопасного обращения с больничной кроватью, для владельца, и лиц, использующих изделие ежедневно.

Таким образом, данную инструкцию по применению следует рассматривать в качестве практического справочника и хранить в доступном месте вблизи от кровати.

Мы желаем Вам и Вашим сотрудникам успехов в оказании ухода за больными. Мы уверены, что данное оборудование позволит нам сыграть важную роль в достижении данной цели.

Йох. Штигельмайер ГмбХ энд Ко.КГ [Joh. Stiegmeyer GmbH & Co.KG]

Ограничение

Данный продукт не лицензирован для использования на северо-американском рынке. В частности, данное положение относится к Соединенным Штатам Америки. Распространение и использование продукта на этих рынках, в том числе посредством третьих лиц, запрещено производителем.

2. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Перед первым использованием больничной кровати для детей:

- Прочитайте данную инструкцию от начала до конца во избежание повреждений вследствие неправильной эксплуатации.
- Очистите и продезинфицируйте кровать перед первым использованием.

Данная больничная кровать для детей соответствует всем требованиям Директивы 93/42/ЕЕС на медицинские приборы. Ее категория определена как активное медицинское оборудование I Класса, в соответствии с § 13 Закона о медицинских приборах (ЗМП).

В соответствии с § 2 Директивы об использовании медицинских приборов пользователь должен убедиться, что больничная кровать для детей находится в исправном техническом и общем состоянии и следовать инструкции по применению. Это также распространяется на все принадлежности и дополнительные приспособления.

Данная инструкция по применению содержит правила техники безопасности, которые должны быть соблюдены. Все пользователи, работающие с больничной кроватью для детей, должны ознакомиться с содержанием данной инструкции и следовать изложенным правилам безопасности.

Информация для владельца

- Неправильное использование технического оборудования может привести к возникновению опасной ситуации. В соответствии с § 5 Директивы об использовании медицинских приборов Вы обязаны обучить сотрудников как правильно использовать больничную кровать для детей.
- В соответствии с § 9 Директивы об использовании медицинских приборов сообщите пользователям о месте хранения инструкции по применению.
- В соответствии с Директивой об использовании медицинских приборов Вы, как владелец, обязаны убедиться, что данное медицинское оборудование может функционировать безопасно без причинения вреда пациентам, сотрудникам или третьим лицам в любых условиях.

2.1 ОПРЕДЕЛЕНИЕ УЧАСТВУЮЩИХ ГРУПП ЛИЦ

В данной инструкции следующие группы лиц определены как:

Эксплуатирующее лицо

Эксплуатирующим лицом (например, клиники, больницы, больничные администрации...) является любое физическое или юридическое лицо, обладающее имущественными правами на больничную кровать для детей. Эксплуатирующее лицо несет ответственность за безопасную эксплуатацию данного медицинского оборудования.

Пользователи

Пользователями (медицинский персонал, врачи, сиделки, ухаживающий персонал и т.д.) являются лица, которые в результате своего обучения, практики или инструктажа, вправе использовать больничную кровать для детей Maximo под

свою ответственность или работать на ней, или те, которые обучены обращаться с данной больничной кроватью для детей. Кроме того, они могут определить и избежать возникновения опасных ситуаций, а также определить клиническое состояние пациента.

Пациент

Согласно данной инструкции по применению пациентом является больной или имеющий физические недостатки ребенок, который нуждается в уходе и лежит в этой больничной кровати для детей.

2.2 ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

Расшифровка используемых знаков безопасности

В данной инструкции используются следующие знаки безопасности:

Предупреждение о травме



Данный знак обозначает общие риски. Опасность для жизни и здоровья.

Риск причинения вреда собственности



Данный знак предупреждает Вас о возможном причинении вреда. Возможно, что вред может быть причинен собственности или окружающей среде.

Другой совет



Данный знак обозначает полезную подсказку. Воспользуйтесь данным советом для более легкого обращения с кроватью.

Знаки безопасности не заменяют текст правил техники безопасности. Прочитайте правила техники безопасности и строго соблюдайте их!

Правила техники безопасности для эксплуатирующего лица

- Перед первым использованием оборудования с помощью данной инструкции по применению, которая прилагается к больничной кровати для детей, обучите каждого пользователя правильному обращению с ней.
- Проинформируйте каждого пользователя о возможности возникновения опасных ситуаций в случае ненадлежащего использования кровати для детей. В частности, это относится к боковым ограждениям.
- В соответствии с Директивой об использовании медицинских приборов Вы, как владелец, обязаны убедиться, что данное медицинское оборудование может функционировать безопасно без

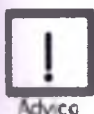
причинения вреда пациентам, сотрудникам или третьим лицам в любых условиях.

- Проверьте работу больничной кровати для детей и осмотрите ее на наличие видимых повреждений (см. также раздел 6.2.2) после того, как ею пользовались в течение определенного времени (мы рекомендуем проводить такие проверки каждые шесть месяцев).
- Только специально обученные лица могут быть допущены к использованию данной кровати для детей.
- Убедитесь, что персонал по уходу также прошел соответствующее обучение по использованию больничной кровати для детей.
- Убедитесь, что Ваш штат сотрудников соблюдает правила техники безопасности.
- Обратитесь к владельцу с просьбой о проведении для Вас обучения по безопасному использованию данной кровати для детей.

Информация по технике безопасности для пользователя



- Перед тем, как использовать больничную кровать для детей убедитесь, что она находится в хорошем состоянии и не имеет дефектов (см. также раздел 6.2.1).
- Если Вы используете внешние электрические элементы, убедитесь, что их силовые провода не оказались в и не могут быть повреждены подвижными частями кровати. Вы должны убедиться, что кровать и внешние элементы могут работать совместно в безопасном режиме.
- Используйте больничную кровать для детей только в том случае, если она находится в отличном состоянии
- Данная кровать для детей не является игрушкой. Не оставляйте детей, находящихся вне кровати, без присмотра в той же комнате.
- При использовании электрических нагревательных приборов убедитесь, что они не могут упасть на кровать. В противном случае может возникнуть перегрев основания и опасность воспламенения, что повлечет за собой угрозу жизни пациента.



- На момент поставки больничная кровать для детей Maximo является ультрасовременным оборудованием.
- Главной целью информации по технике безопасности является предотвращение получения травм.

2.3 ОПИСАНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ

2.3.1 Назначение

- Больничная кровать для детей Maximo предназначена для диагностирования, лечения, снятия симптомов и наблюдения за болезнями или для помощи пациентам, имеющим травмы и физические недостатки, в больницах или соответствующих медицинских учреждениях.
- Больничная кровать для детей Maximo подходит для детей ростом до 120 см.
- Безопасная эксплуатационная нагрузка данной кровати для детей – 50 кг, максимальный вес пациента – 45 кг. Оставшиеся 5 кг приходятся на матрац и установленные приборы.
- Данная больничная кровать для детей может использоваться только обученным персоналом.

Больничная кровать для детей Maximo может эксплуатироваться только в условиях, описанных в данной инструкции по применению. Любая другая эксплуатация считается несоответствующей требованиям.

2.3.2 Специальные функции

- Регулировка положения ножной секции (положение анти-Тренделенбург), угол наклона приблизительно 8°
- Регулировка положения спинной секции (положение Тренделенбург), угол наклона приблизительно 8°
- Размер матрацного основания 140 x 72 см; внешние размеры примерно 172 x 91 см
- Регулировка высоты матрацного основания от 78 до 95 см
- Четыре колеса (10 см), каждое с возможностью блокировки

2.3.3 Используемые материалы

Больничная кровать для детей Maximo главным образом изготовлена из стальных (E235 и E260) профилей. На все внешние поверхности нанесено полиэфирное порошковое покрытие (FREOPOX-Pulverlack, HG glatt (состав: Бензол-1,2,4-трикарбонный-1,2-ангидрид)).

Все поверхности признаны безопасными для контакта с кожей.

2.3.4 Конструктивная схема

Список деталей и сопутствующего оборудования:

1. Кровать больничная функциональная для детей MAXIMO:
2. Принадлежности и дополнительные приспособления:
 - Матрац.
 - Корзина для хранения вещей к кровати Maximo.
 - Ведро для пеленок к кровати Maximo.

Матрацное основание

Высота матрацного основания может регулироваться горизонтально. Также возможно регулировать высоту спинной и ножной секций.

Ходовая часть

Ходовая часть представляет собой сварную трубчатую стальную конструкцию, оснащенную четырьмя колесами, каждое из которых может быть заблокировано.

Боковые ограждения

Больничная кровать для детей Maximo во всю длину оснащена боковыми ограждениями.

Торцевая панель из оргстекла может быть установлена в спинной или ножной части кровати дополнительно.

3. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

Каждая кровать проходит тщательную проверку, подтверждающую безопасность и надлежащее качество, продукции, поэтому изделия покидают стены нашего производства в идеальном состоянии.

Проверьте работу больничной кровати для детей и осмотрите ее на наличие видимых повреждений (см. также раздел 6.2.2) после того, как ею пользовались в течение определенного времени (мы рекомендуем проводить такие проверки каждые 12 месяцев).

- Перед первым использованием кровати снимите всю защитную транспортную упаковку и упаковочную пленку.
- Снимите защитную пленку с матраца!
- Очистите и продезинфицируйте больничную кровать для детей перед первым использованием.

Каждый раз при введении кровати для детей в эксплуатацию пользователь должен убедиться, что:

- Все механизмы регулировки, и, в частности, механизм блокировки бокового ограничения, работают надлежащим образом.
- Колеса кровати тормозят (см. раздел 4.1).

Пожалуйста, сверьтесь с перечнем в разделе 6.2.1

Кровать для детей может быть использована только после того, как выполнены все вышеперечисленные действия.

4. УПРАВЛЕНИЕ

4.1 КОЛЕСА

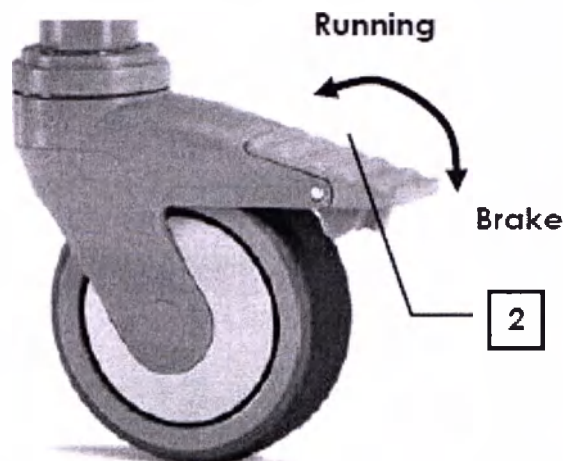
Кровать оснащена четырьмя колесами и может легко передвигаться.

4.1.1 Стандартное колесо

Каждое из четырех колес оснащено ножным рычагом (2) для фиксации колес.

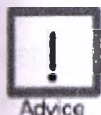
Ход: Переместите тормозной рычаг по направлению движения колес.

Тормоз: Нажмите на тормозной рычаг вниз.



4.1.2 Опция: Двойное колесо с фиксатором по направлению движения

Колесо с фиксатором по направлению движения располагается в головном конце кровати (= конец кровати без педали регулировки высоты бокового ограждения). Что показано зеленой стрелкой ножным рычаге.



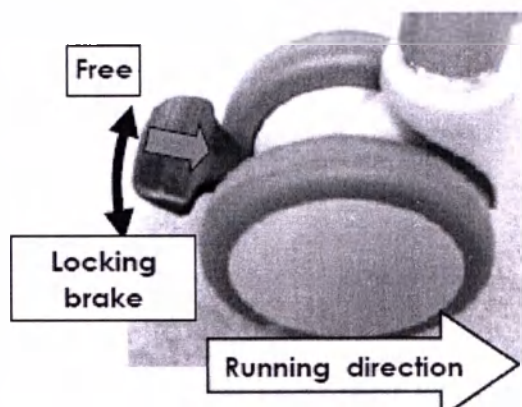
При зажатом рычаге перемещать кровать становится легче. Колесо с фиксатором по направлению движения не может быть заблокировано.

Активация фиксатора по направлению движения:

Нажмите фиксатор вниз.

Выключение фиксатора по направлению движения:

Переместите фиксатор вверх.



Заблокируйте все четыре колеса, если вы намереваетесь оставить пациента в кровати без присмотра.

4.2 РЕГУЛИРОВКА ВЫСОТЫ / НАКЛОН МАТРАЦНОГО ОСНОВАНИЯ

Высота матрасного основания в функциональной кровати для детей может регулироваться поэтапно (пять этапов) от 66 см до 94 см.

Путем регулировки угла наклона на одной стороне возможно установить матрасное основание в положение Тренделенбург и анти-Тренделенбург.



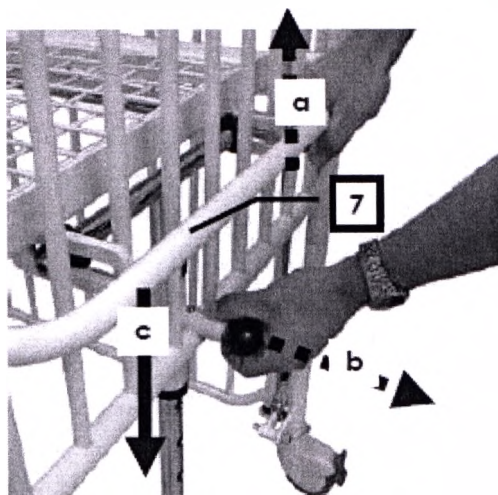
- В случае если пациент остается в кровати без присмотра, всегда устанавливайте матрасное основание в максимально низкое положение, а боковые ограждения – в максимально высокое.
- Опасность защемления! При регулировки высоты матрасного основания убедитесь, что конечности ребенка не находятся вне или под матрасным основанием.
- Очень важно соблюдать правила техники безопасности, приведенные в разделе 4.3.1, при использовании боковых ограждений!

Поднятие

- Удерживайте планку (7) на матрасном основании двумя руками и энергично переместите ее вверх на необходимую высоту (a).
- Рукоятка механизма автоматически переместится в ближайший паз.
- Повторите те же действия на другой стороне кровати.

Опускание

- Удерживайте планку на матрасном основании одной рукой и немного поднимите ее (a).
- Другой рукой поместите рукоятку механизма в положение регулировки (b).
- Медленно опустите матрасное основание (c). **Не позволяйте ему упасть!** Рукоятка механизма автоматически переместится в ближайший паз. Повторите действия (a-b).



Повторите действия (a-c) на другой стороне кровати.

4.3 БОКОВЫЕ ОГРАЖДЕНИЯ

4.3.1 Специальные правила техники безопасности для использования боковых ограждений

Боковые ограждения предупреждают падение пациента из кровати.

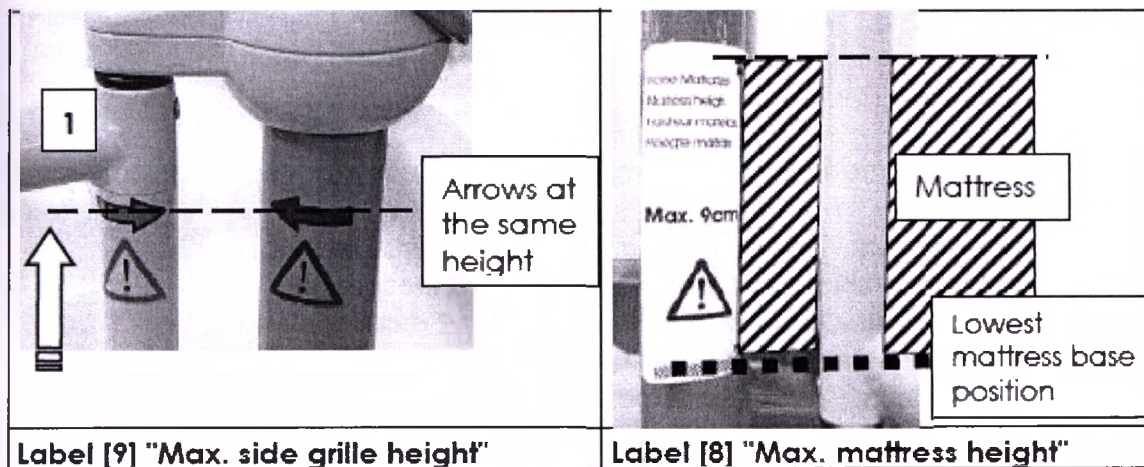


Соблюдайте следующие правила техники безопасности для того, чтобы убедиться, что боковые ограждения выполняют свою функцию защиты пациента в случае, если он находится в кровати без присмотра:

- Устанавливайте боковые ограждения в максимально высокое положение [9].
- Устанавливайте матрасное основание в максимально низкое положение [8].
- Используйте боковые ограждения только в том случае, если они находятся в идеальном техническом состоянии, не повреждены и надежно функционируют.
- Используйте только идеально подходящий матрас, который соответствует DIN 13014 и не является слишком мягким, с максимальной высотой 9 см (см. также [8] и раздел 7).

- Убедитесь, что ребенок, находящийся в кровати, не носит носки с противоскользящей подошвой. В противном случае, особо активный ребенок может взобраться по боковым ограждениям и выпасть из кровати.
- Выбор максимальной высоты бокового ограждения основан на предположении, что максимальный рост ребенка, лежащего в кровати, 100 см. В случае, если дети выше ростом и к тому же очень активны и/или имеют психические отклонения, медицинским работникам возможно будет необходимо принять дополнительные меры безопасности для предотвращения падений вследствие перелезания через боковые ограждения.
- **В случае несоблюдения данных правил техники безопасности, существует риск того, что ребенок застрянет в боковом ограждении или перелезет через него.**

Боковые ограждения **регулируются** и могут быть установлены на любой высоте, от минимальной до безопасной максимальной. Боковые ограждения не имеют фиксированных позиций высот на равных интервалах.



Этикетка [9] «Максимальная высота бокового ограждения»

Этикетка [8] «Максимальная высота матраца»

Для того, чтобы поднять боковые ограждения

- Необходимо зафиксировать кровать
- Двумя руками переместите боковое ограждение (1) на необходимую высоту и отпустите его. Боковое ограждение зафиксируется в необходимом положении.
- **Проверьте, что боковое ограждение безопасно и зафиксировано путем нажатия на него.**
- Поднимите боковое ограждение с другой стороны тем же способом.

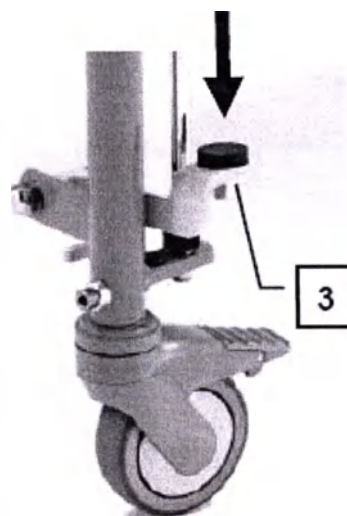
Для того, чтобы опустить боковые ограждения



Вы должны держать боковое ограждение двумя руками как при регулировке!

В противном случае, после того, как Вы поднимите его и нажмете на педаль регулировки, боковое ограждение упадет прямо вниз. **Это может привести к травмам!**

- Возьмитесь за боковое ограждение (1) двумя руками и немного поднимите его. **Не отпускайте!**
- Нажмите ногой на педаль регулировки бокового ограждения (3).
- Двумя руками опустите боковое ограждение на необходимую высоту и снимите ногу с педали регулировки бокового ограждения.
- Теперь боковое ограждение зафиксировано. Можете его отпустить.
- Проверьте, что боковое ограждение безопасно и зафиксировано путем нажатия на него.
- Опустите боковое ограждение с другой стороны тем же способом.



Тормоза должны быть активированы.

5. ОЧИСТКА И ДЕЗИНФЕКЦИЯ

5.1 РУЧНАЯ ОЧИСТКА

Специальные правила техники безопасности для проведения ручной очистки



- Не используйте какие-либо средства для очистки или чистящие средства, содержащие абразивные материалы, или чистящие губки. Они могут повредить поверхность.
- Не используйте органические растворители такие, как галогенизированные / ароматические углеводороды и кетоны.
- Не используйте какие-либо чистящие средства, содержащие кислоты.
- **Пожалуйста, соблюдайте дозировку, указанную производителем, для предотвращения повреждения пластиковых и металлических поверхностей!**
- При чистке кровати запрещено использовать пароочиститель/очиститель высокого давления со струйной насадкой.
- В этом случае минимальное расстояние 30 см от электрических элементов не может быть гарантировано.
- Убедитесь, что после очистки/дезинфекции на металлических частях кровати не осталась жидкость (избегайте капель на поверхностях). В противном случае, со временем возможно образование на таких поверхностях коррозии.
- Несмотря на отличную механическую прочность кровати царапины, отметины и т.д., появляющиеся на поверхности, должны быть покрыты соответствующим средством для предотвращения попадания влаги. Специальный двухкомпонентный лак, подходящий для этих целей, можно приобрести в отделе сервисного обслуживания компании Штигельмайер (адрес указан в разделе 6.4).

- Большинство чистящих и дезинфицирующих средств, обычно применяемых в больнице или учреждениях медицинского обслуживания таких, как холодная и горячая вода, детергенты, щелочи и спирты, могут быть использованы для дезинфекции путем протирания.
- Не используйте средства, содержащие вещества, которые могут изменить структуру поверхности или адгезионные свойства пластикового материала.
- Следующие средства успешно протестированы и одобрены нами для использования:

Производитель	Название	Концентрация производителю	согласно
B.Braun	Meliseptol rapid Meliseptol	Рабочий раствор 50 мл/м ²	

- Перед использованием какого-либо иного чистящего средства, не включенного в данный список, пожалуйста, проконсультируйтесь с производителем чистящего средства. Только аналогичные чистящие средства могут быть использованы для предотвращения возможных повреждений кровати вследствие их применения.



Пожалуйста, обратите внимание на следующую информацию, если дополнительно используются торцевые панели из оргстекла; очень важно сохранить внешний вид и свойства материала, как можно дольше:

- **Никогда не трите панели из оргстекла всухую!** Всегда используйте слегка влажную, мягкую ткань без ворса или губку. Это позволит избежать статической электризации поверхности, что может привести к быстрому загрязнению и оседанию пыли.
- **Избегайте контакта с твердыми предметами.** Замочите стойкую грязь или пятна, затем удалите их тряпкой и большим количеством воды посредством легкого нажима.
- **Не используйте чистящие порошки,** абразивные чистящие средства, или чистящие губки, которые могут повредить поверхность.
- **Не используйте органические растворители** такие, как галогенизированные/ ароматические углеводороды и кетоны, или чистящие средства, содержащие кислоты.

5.2 АВТОМАТИЧЕСКАЯ ЧИСТКА (ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ)

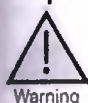
Если больничная кровать Maximo для детей подходит для чистки с использованием системы обеззараживания, то данная наклейка будет присутствовать на раме или шасси.

- Для поддержания больничной кровати для детей в рабочем состоянии как можно дольше следует соблюдать указания, представленные Рабочей группы по очистке от загрязнений кроватной рамы и шасси (AK-BWA).



- Данные указания можно получить у производителей систем обеззараживания, а также у компании Штигельмайер.
- **Несоблюдение данных указаний может привести к потере права на гарантийное обслуживание!**

Специальные правила техники безопасности для автоматической очистки от загрязнений



Несоблюдение следующих правил может привести к значительному повреждению кровати и электрических элементов, а также стать причиной последующей некорректной работы!

- **Поднимите немного боковые ограждения с обеих сторон.** В самом нижнем положении [боковых ограждений] жидкость для чистки не может полностью стечь с внешних направляющих труб.
- Значение pH чистящего средства (промывной воды), применяемого в процессе обеззараживания, должно быть между 5 и 8. Жесткость промывной воды не может превышать 5° Ж. Общее содержание солей не должно превышать 100 мг/литр. Деминерализованная вода может использоваться только с согласия производителя системы обеззараживания и чистящего средства.
- Не используйте чистящие средства, содержащие вещества, которые могут изменить структуру поверхности или адгезионные свойства пластикового материала.
- **Следующие средства успешно протестированы и одобрены компанией Штигельмайер:**
 - **Neodisher BP and NeodisherDekonto**; производитель: Dr.Weige
 - **Sekumatic FDR and Sekumatic FKN**; производитель: Ecolab
- Не превышайте дозировку, указанную производителем! Это может привести к длительным и постоянно ухудшающимся повреждениям, в частности, пластиковых деталей!
- **Пожалуйста, проконсультируйтесь с компанией Штигельмайер перед использованием какого-либо иного чистящего средства для предотвращения возможных повреждений кровати вследствие их применения.**
- Максимально разрешенный период времени для цикла очистки и дезинфекции (включая процесс смывания) в пункте обеззараживания составляет пять минут.
- Давление струи в системе обеззараживания не должно превышать 5-8 бар.
- Во время мытья температура кровати для детей не должна превышать 70° C. Также следует избегать и слишком низких температур, что может привести к плохой сушке. **Максимальная температура воды при мытье - 65° C!**
- Не используйте холодную воду во избежание резкого снижения температуры поверхности.
- После завершения процесса мытья кровать для детей не следует использовать в течение некоторого периода охлаждения (10-20 минут).

6. ОБСЛУЖИВАНИЕ

6.1 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Больничная кровать для детей Штигельмайер сконструирована и произведена для безопасного использования в течение долгого промежутка времени.

Также как и все техническое оборудование, механические детали кровати необходимо регулярно осматривать и производить ремонт для продления срока службы.

Техническое обслуживание:

Проверяйте все механические компоненты каждый раз перед тем, как новый пациент начнет использовать кровать. Рекомендуется проводить полный визуальный осмотр, функциональный тест и технический осмотр не реже одного раза в год.

Контрольный перечень для технического и визуального осмотра, а также для функционального теста представлен на следующих страницах.



- В результате ненадлежащего использования или использования в течение длительного времени не исключено появление повреждений, дефектов или признаков износа. Подобные дефекты могут представлять опасность, если они своевременно не обнаружены и устранены.
- Если вы подозреваете, что больничная кровать для детей повреждена или неправильно функционирует, немедленно прекратите ее использование до тех пор, пока дефектные части не будут отремонтированы или заменены.
- **Ни при каких обстоятельствах не открывайте фиксаторы боковых ограждений!** Данные элементы обеспечения безопасности не содержат каких-либо восстанавливаемых деталей и не подлежат техническому обслуживанию. Узловая сборка подлежит только полной замене. Какие-либо манипуляции могут привести к повреждению фиксатора.

6.1.1 Перечень мероприятий

Мероприятия	Материал/Инструмент
Проверьте, что все винтовые соединения / металлические защитные колпачки плотно установлены, при необходимости затянуты / заменены.	Соответствующие инструменты
Очистите механизм блокировки боковых ограждений с помощью планки из нержавеющей стали, находящейся посередине бокового ограждения, не допускайте его смазывания. НЕ применять масло и смазку!	Хлопчатобумажная ткань, пропитанная растворимым бытовым чистящим средством
При необходимости, очистите и сбрызните немного ось и опоры с подшипниками.	Тефлоновая смазка или смазка-спрей, не содержащая смолы / кислоты (например, Weicon Bio-Fluid)
Устраняйте любые повреждения покрытия.	Специальное двухкомпонентное покрытие подходящего цвета (защита от коррозии)

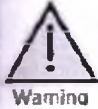
6.2 ПРОВЕРКИ

В соответствии с § 4 Директивы об использовании медицинских приборов владелец данной больничной кровати для детей обязан проводить регулярные проверки находящейся в эксплуатации кровати для того, чтобы убедиться в её безопасности.

- Пользователь может провести визуальный осмотр.
- В соответствии с § 4 Директивы об использовании медицинских приборов только эксперты могут проводить функциональный тест, оценивать и документировать его результаты.

Согласно § 4 Директивы об использовании медицинских приборов в зависимости от условий эксплуатации такие проверки должны проводиться во время регулярных технических осмотров.

Интервалы: Мы рекомендуем проводить проверки каждые 12 месяцев.



- В случае, если кровать повреждена, она должна быть изъята из эксплуатации до тех пор, пока поврежденные детали не будут отремонтированы или заменены!
- Повторная проверка должна проводиться с использованием протокола тестирования для того, чтобы убедиться, что повреждения или неисправности в работе устранены, и кровать может быть использована по назначению.

6.2.1 Перечень: Осмотр пользователем

Проверка		исп.	неисп.	Описание дефектов
Визуальный осмотр				
Шасси	Наличие повреждений, деформаций			
Матрацное основание	Наличие повреждений			
Боковые ограждения	Наличие повреждений			
Дополнительные панели из оргстекла	Наличие трещин			
Функциональный тест				
Регулировка высоты матрацного основания	Регулировка, надежность крепления			
Колеса	Блокировка, разблокировка			
Боковые ограждения	Блокировка, разблокировка			
Дополнительные панели из оргстекла	Надежная фиксация			
Подпись лица, проводившего осмотр:	Результат осмотра:			Дата:

6.2.2 Отчетная ведомость для осмотра больничной кровати для детей

Покупатель / мед. учреждение / практика:				
Адрес:				
Выполнен: ☐ Повторный осмотр		☐ Осмотр перед вводом в эксплуатацию		
☐		☐ Осмотр после ремонта / обслуживания		
Тип оборудования: ☒ Больничная кровать для детей				
Тип кровати: Maximo		Инвентарный номер:		
Расположение:		Серийный номер:		
Производитель: Штигельмайер ГмбХ энд Ко.КГ [Joh. Stieglmeyer GmbH & Co.KG]		Заказные детали: нет		
Использованное оборудование для испытания (тип/инвентарный номер):		1.		
Классификация MPG: Класс I		2.		
I. Визуальный осмотр		исп.	неисп.	Описание дефектов
Наклейки и шильдик	Наличие, читаемый			
Шасси	Наличие повреждений, деформаций			
Колеса	Наличие повреждений			
Матрацное основание	Наличие повреждений			
Сварные швы	Наличие деформаций швов			
Боковые ограждения	Наличие повреждений, деформаций			
Торцевые панели из оргстекла (дополнительно)	Наличие трещин			
Соединительные элементы (болты и гайки, защитные колпачки и т.д.)	Фиксированное положение, целостность			
Изнашиваемые детали такие, как шарниры	Наличие повреждений			
II. Функциональный тест		исп.	неисп.	Описание дефектов
Шарниры и опоры	Устойчивое функционирование			
Регулировка высоты матрацного основания	Регулировка, надежность крепления			
Колеса	Блокировка, движение			
Боковые ограждения	Блокировка, разблокировка, устойчивое функционирование			
Торцевые панели из оргстекла (дополнительно)	Наличие трещин, хрупкость			
Результаты осмотра:				
Осмотр пройден	☐ да ☐ нет	Дата следующего осмотра:		
Наклейка о прохождении тестирования	☐ да ☐ нет			
Если осмотр не пройден:	☐ Неисправно, не используйте кровать! => Ремонт ☐ Неисправно, не используйте кровать! => Снять с эксплуатации ☐ Кровать не отвечает стандартам безопасности			
Наклейка о прохождении тестирования	☐ да ☐ нет			
Следующие пункты составляют часть данного отчета об осмотре:				
Примечания:				
Осмотр произведен (дата):	Осмотр произведен (кем):	Подпись:		
Оценен (дата):	Эксплуатирующее лицо/эксперт:	Подпись:		

6.3 ЗАМЕНА ДЕТАЛЕЙ

Для сохранения безопасной эксплуатации и права предъявлять претензии по гарантии необходимо использовать только оригинальные запасные части компании Штигельмайер!

Для того, чтобы быстро и легко заказать запасные части, нам необходима от Вас информация следующего характера:

- Номер покупателя
- и следующие сведения, которые Вы найдете на шильдике и отдельном штрих-коде, расположенных на поперечной планке в спинной части кровати.

JOH. STIEGELMEYER GmbH & Co KG
D-32018 Herford ☎ +49 - (0)5221 - 185 - 0

Model	Maximo
Type	123456
No	123456
Serie	

CE

0150000201142

Example of a number

• Model	Bed and model
• Type of	Item number
• No	Order number
• Bar code	Consecutive serial number

• Модель	Кровать и модель
• Тип	Номер изделия
• №	Номер заказа
• Штрих-код	Порядковый серийный номер

6.4 АДРЕС ПРОИЗВОДИТЕЛЯ

Для того, чтобы заказать запасные части или оставить запрос или заявку на сервисное обслуживание, пожалуйста, свяжитесь с нашим отделом технического обслуживания:

Йох. Штигельмайер ГмбХ энд Ко.КГ [Joh. Stiegmeyer GmbH & Co.KG]
Акерштрассе, 42, 32051 Херфорд, Германия
или п/я 28 54, 32018 Херфорд, Германия
Телефон +49 (0)5221 /185-0
Факс, отдел технического обслуживания, общий: +49 (0) 5221 / 185-219
Факс, заявки на обслуживание: +49 (0) 5221 / 185-443
Эл. почта: servicezentrum@stiegmeyer.de

7 ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

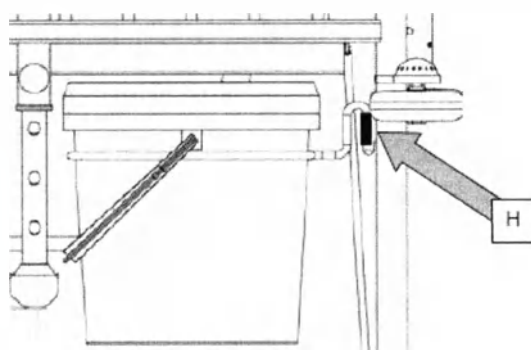
Для данной больничной кровати для детей доступен широкий выбор принадлежностей и дополнительных приспособлений. Мы гарантируем надлежащее функционирование только в случае, если Вы используете оригинальные принадлежности и дополнительные приспособления компании Штигельмайер. Если вы укажете тип кровати, мы предоставим список принадлежностей и дополнительных приспособлений.

Некоторые принадлежности и дополнительные приспособления указаны ниже:

Описание	Номер изделия
Матрац (Махімо); размеры: 140 x 72 x 9 см	16511
Ведро для пеленок	180172
Корзина для хранения вещей	181054

7.1 ВЕДРО ДЛЯ ПЕЛЕНОК К КРОВАТИ МАХІМО (ПРИНАДЛЕЖНОСТИ)

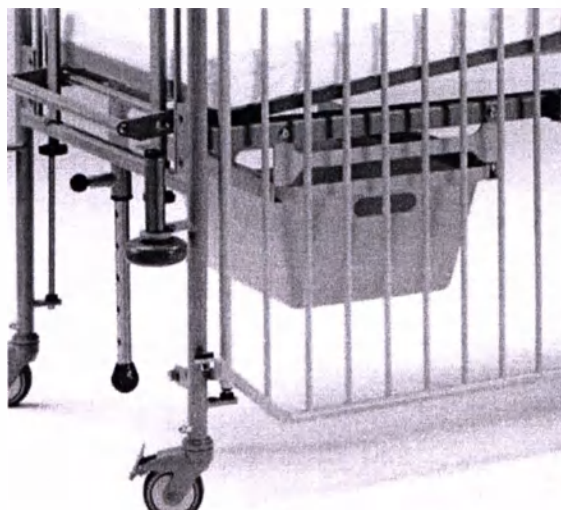
- Может быть прикреплена к кронштейну (Н) под матрасом в спинной или ножной части кровати.
- Кронштейн (Н) располагается на правой стойке у каждой части кровати.
- Корзина для хранения вещей может поворачиваться на кронштейне внутрь и наружу.
- Максимальная нагрузка: 10 кг



7.2 КОРЗИНА ДЛЯ ХРАНЕНИЯ ВЕЩЕЙ К КРОВАТИ МАХІМО (ПРИНАДЛЕЖНОСТИ)

Основные характеристики:

- Размеры:
500 x 425 x 225 мм,
- Материал: Пластик



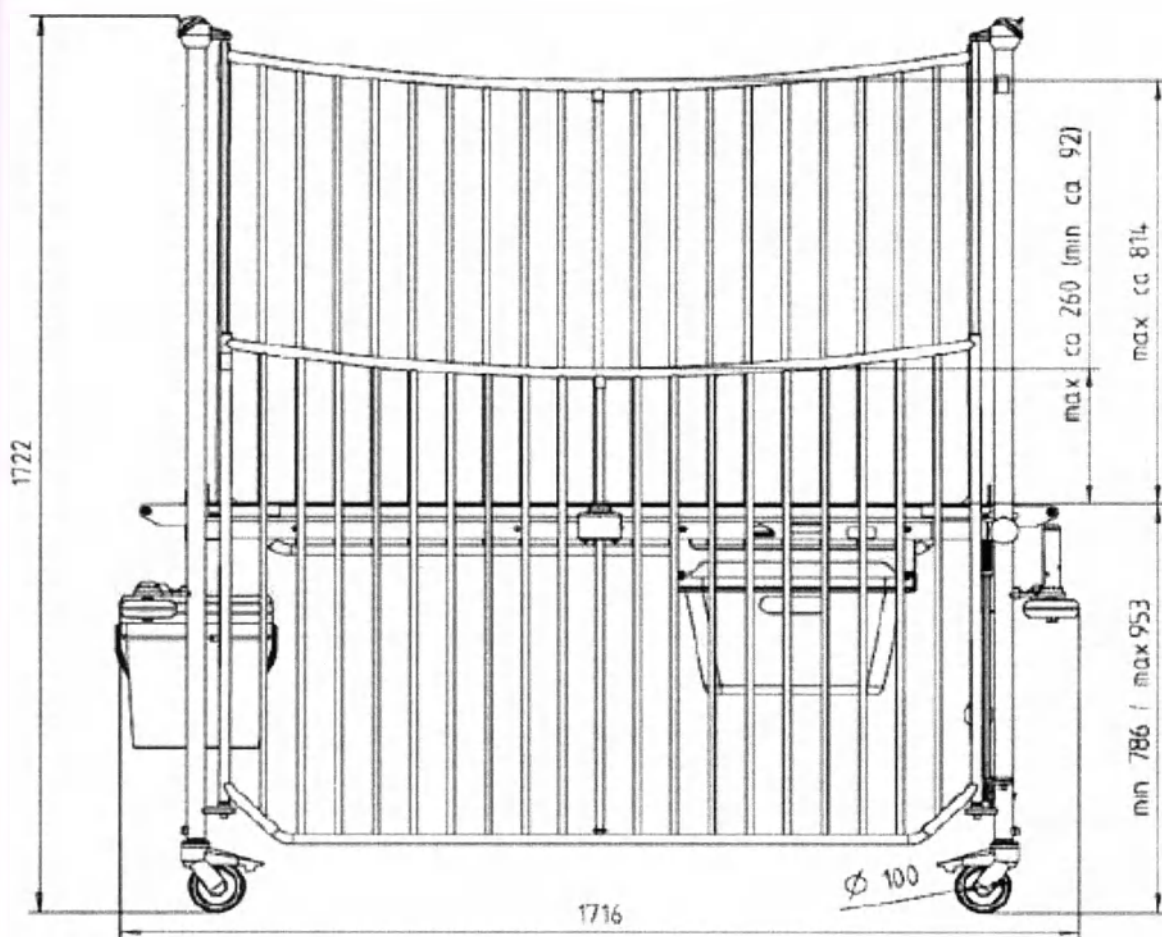
См. Правила по технике безопасности при использовании матраса на стр. 28!

<подпись> <подпись>

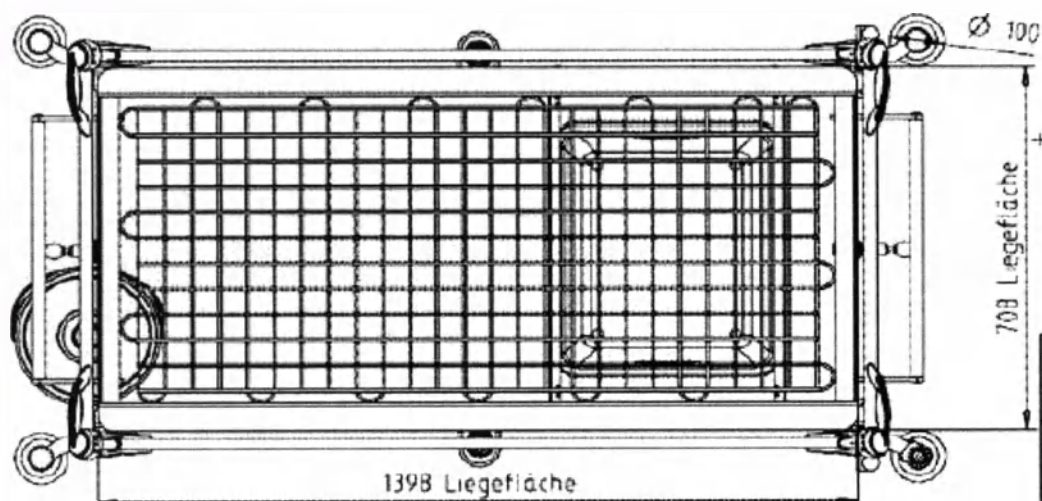
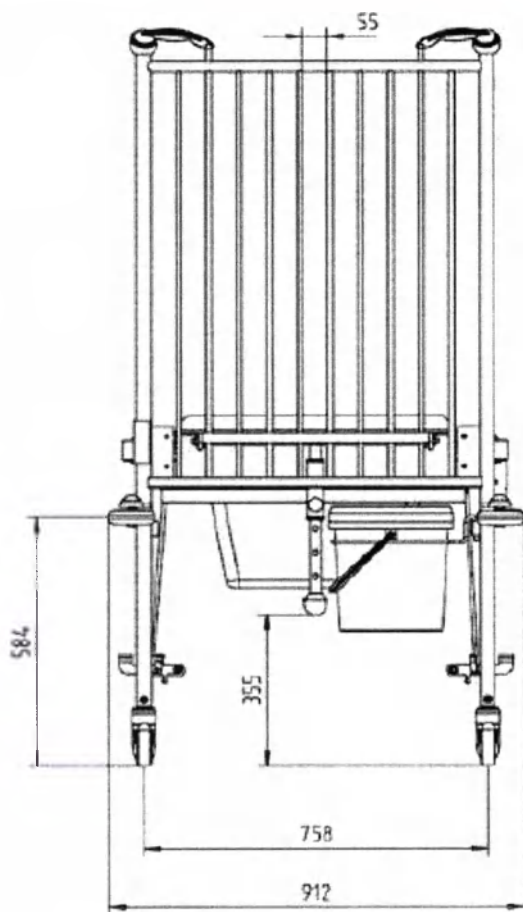
8. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

8.1 РАЗМЕРЫ И МАССА

Размеры:		Масса:	
Матрачное основание:	140 x 72 см прибл.	Собственная масса:	прибл. 89 кг в зависимости от оборудования
Внешние размеры	172x89 см	(без принадлежностей)	
Высота:	157 см		
Высота регулировки матрачного основания:	78 – 95 см	Безопасная рабочая нагрузка:	50 кг
Высота боковых ограждений	до 80,5 см		
Диаметр колес:	Ø 10 см		

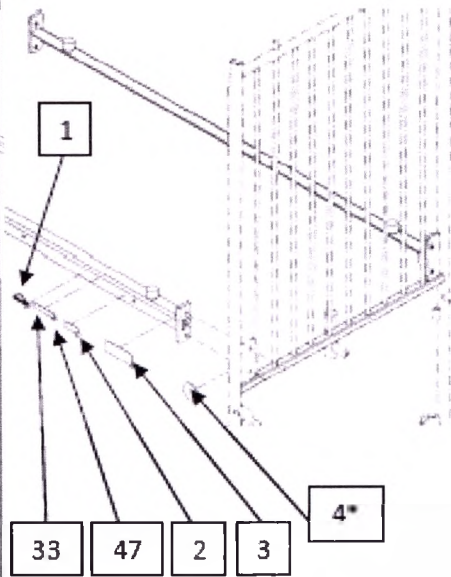
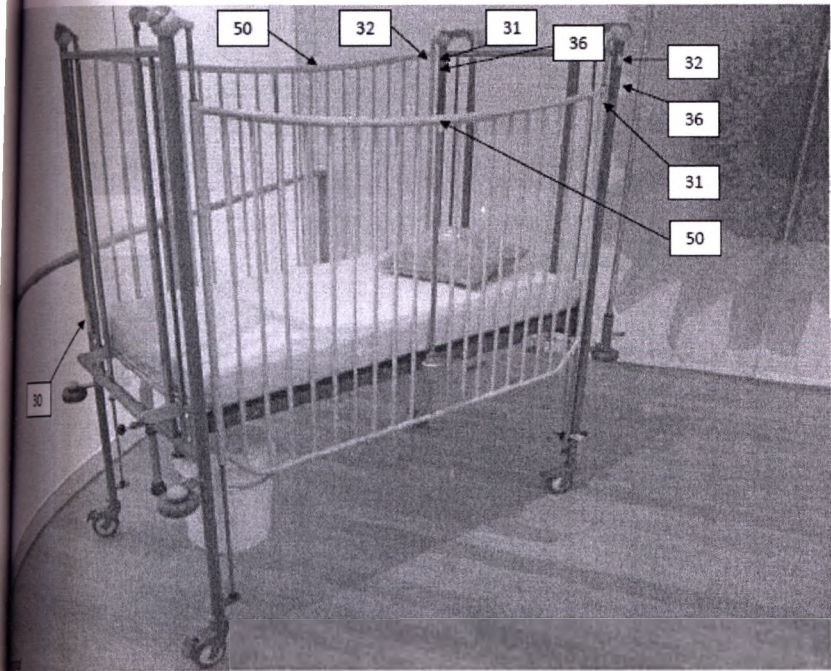


<подпись> <подпись>



Чертеж с указанием размеров

9 МАРКИРОВКА



№	Расположение этикетки	Маркировка	Арт. No.	Примечание
1	Рама, ножная часть кровати		174789	Логотип компании Штигельмайер
2	Рама, ножная часть кровати		104195	Штрих-код
3	Рама, ножная часть кровати		177633	Маркировка CE: Модель Тип № Серия
4	Рама, ножная часть кровати		190504	Автоматическая чистка разрешена (дополнительно)
30	Рама, ножная часть кровати		193627	Максимальная высота матраца: 9 см

<подпись> <подпись>

31	Боковое ограждение, спинная часть кровати		193628	Максимальная высота бокового ограждения
32	Боковое ограждение, ножная часть кровати		193629	Максимальная высота бокового ограждения
33	Рама, ножная часть кровати		158629	Безопасная рабочая нагрузка 50 кг
36	Рама, спинная часть кровати		207392	Эксплуатация боковых ограждений кровати Maximo (используйте наклейки для соответствующих сторон)
47	Рама, ножная часть кровати		219842	Гарантийная (сервисная) наклейка
50	Боковое ограждение, посередине, над планкой с фиксатором		233503	Внимание: не допускается наличие остатков клея

10 МАТРАЦ

Модель матраца: 201031

Описание: ZB Polsterauflage 8544-75 PU 74x140x9 см

Наполнитель матраца

Материал	Пенополиуретан
Конструкция	9 см
Плотность (для каждого используемого пеноматериала) в г/м ³	40 кг/м ³
Сопротивляемость сжатию (для каждого используемого пеноматериала) в кПа	Св.нет
Воспламеняемость в соответствии с BS 7175, EN 597 или аналогичными	Св.нет
Непроницаемость для бактерий и плесени	Св.нет

<подпись> <подпись>

Спецификации для чистки наполнителя матраца

Наполнитель матраца	Описание/значение
Дезинфекция в вакуумной камере при максимальной температуре °C	Св.нет
Другие характеристики	Св.нет

Общие спецификации

Полная система	Описание/значение
Рекомендуемый максимальный вес пациента	Св.нет
Соответствие Директиве на медицинские приборы	Св.нет
Антибактериальное оборудование	Св.нет
Противопрележневый эффект	Св.нет

Покрытие

Основа оценки	Стандарт	Ед. изм.	Результат
Общая масса	ISO 3801/5 1977	г/м ²	155
Масса ткани РА	ISO 3801/5 1977	г/м ²	50
Масса покрытия PU	ISO 3801/5 1977	г/м ²	105
Максимальный предел прочности на разрыв основных нитей	DIN 53354	N/5см	200
Максимальный предел прочности на разрыв поперечных нитей	DIN 53354	N/5см	100
Максимальное удлинение при растяжении основных нитей	DIN 53354	%	90
Максимальное удлинение при растяжении поперечных нитей	DIN 53354	%	180
Прочность на разрыв основных нитей	DIN 53354	N/5см	15
Прочность на разрыв поперечных нитей	DIN 53354	N/5см	20
Прочность сцепления	DIN 53 357 1982	N/22мм	1
Водонепроницаемость	DIN 53866	мм	>2000
Паропроницаемость	DIN 53122	гр/м ² 24ч	700
Усадка основных нитей после стирки (95°C)	ISO 5077 1984	%	Св.нет
Усадка поперечных нитей после стирки (95°C)	ISO 5077 1984	%	нет
Воспламеняемость	DIN 54333		да
Воздухопроницаемость	37° C / 65% отн. вл.	г/м ² /24ч	
Непроницаемость для бактерий	Св.нет		да
Непроницаемость для вирусов	ASTM 1671-97		да
Непроницаемость для плесени	EMPA 223/19		Рост отсутствует

Спецификация очистки

Покрытие	Описание/значение
Устойчивость к дезинфицирующим средствам	да
Стирка до °C	95°C
Чистка в вакуумной камере до °C	105°C
Автоматическая сушка до °C	120°C
Глажка	Не гладить
Другие характеристики	Св.нет

11 УСЛОВИЯ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Должны соблюдаться следующие условия окружающей среды:

Хранение и эксплуатация:

	Минимальное значение	Максимальное значение
Температура	+ 5 °C	+ 50 °C
Относительная влажность	20 %	90 % (без образования конденсата)

12 ПРИМЕНЯЕМЫЕ СТАНДАРТЫ

- Классификация: медицинское оборудование I класса (в соответствии с § 13 Закона о медицинских приборах)
- Директива ЕС 93/ 42 на медицинские приборы
- DIN EN 71-3:2000 Безопасность игрушек; Миграция некоторых элементов
- DIN EN 716-1:2008 Мебель. Кроватки детские и складные: Требования безопасности
- DIN EN 716-2:2008 Мебель. Кроватки детские и складные: Методы испытаний
- EN 14971:2007 Применение менеджмента риска к медицинским изделиям
- DIN 32623:2009 Детские больничные кровати из металла и пластмассы

13 ИНСТРУКЦИИ ПО УТИЛИЗАЦИИ



- В случае ликвидации кровати синтетические и металлические части должны быть разделены и утилизированы соответствующим образом.
- Эксплуатирующее лицо должно убедиться, что все компоненты, подлежащие утилизации, не инфицированы и не заражены.
- Если у Вас есть вопросы, Вы можете связаться с местной муниципальной компанией по утилизации отходов или с нашим отделом технического обслуживания. Наш адрес Вы найдете на стр. 22.

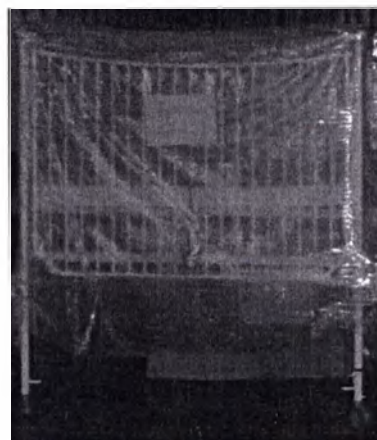
14 УПАКОВКА ДЛЯ ТРАНСПОРТИРОВКИ И ХРАНЕНИЯ

Типы упаковки:

Воздушно-пузырчатая пленка.

Подлежит транспортировке только в грузовике кода XL или в грузовике для перевозки мебели.

Не укладывать в штабель.



Картонный ящик на паллете.

Подлежит транспортировке в контейнерах, изотермических или тентовых грузовиках.

Оборудование крепится к основанию с помощью крепежных ремней с храповым механизмом, которые прижимают груз к поверхности с двух сторон

Не укладывать в штабель.

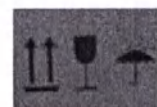


Каждый ящик оснащается следующими этикетками:

-ЛОМКОЕ.

-НЕ ПЕРЕВОРАЧИВАТЬ

-ХРАНИТЬ В СУХОМ МЕСТЕ



Перевод с английского и немецкого языков на русский язык выполнен переводчиком Павловой Ольгой Леонидовной. Подтверждаю, что выполненный мной перевод является правильным, точным и полным.

Зал / Павлова Ольга Леонидовна

Санкт-Петербург,

тридцать первого июля две тысячи четырнадцатого года.

Я, Остапенко Елена Константиновна, нотариус нотариального округа Санкт-Петербурга, свидетельствую подлинность подписи переводчика Павловой Ольги Леонидовны, которая сделана в моем присутствии. Личность подписавшей документ установлена.

Зарегистрировано в реестре за № 1-ПП- 2539

Взыскано 400 рублей, в т. ч. по тарифу и по ст. 15, 23 ОЗН РФ

Нотариус:

Е. Остапенко



Итого в настоящем документе
42 (сорок два) листа

Нотариус

